

**THE ANNUAL MEMBERSHIP MEETING  
WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 15, 2026**

Rain/Snow date: Sunday, March 22, 2026

All community members\* are invited to attend the membership meeting.

Six (6) Board of Trustee positions are available – all are incumbents and are up for re-election.

\*In order to vote and/or become a Board of Trustee member or Committee member, you must have paid your membership dues through 2025. New members who joined after August 2025 are **not** eligible to vote or become a Board Member but can still be eligible to be on a committee.

Three (3) Auditing Committee positions are available  
and

Five (5) Nominating Committee positions are available

If you are interested in being elected as a Board member or want to be on one of the committees, please contact the office at:  
(301) 229-8742

If you have any questions, Please contact the office.

**ՀԻՒՆԴԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ / Visiting the Sick**

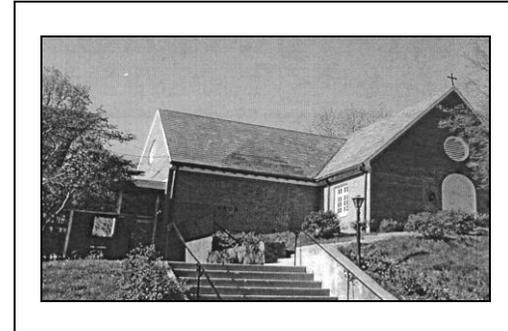
Անոնք, որոնք հիւանդ հարազատներ կամ բարեկամներ ունին տան կամ հիւանդանոցի մէջ, թող բարեհաճին Տէր Հայրը տեղեակ պահել՝ հեռաձայնելով գրասենեակ (301-229-8742).

Parishioners who have sick relatives at home or at the hospitals to be visited, please notify Der Hayr at the Office, as soon as possible (301-229-8742).

**\*\*\* No Altar flowers are needed during Lent \*\*\*.**

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, MARCH 1, 2026 ☜



ՉԱՅՆ ԳԿ

ԱՆԱՌԱԿԻ ԿԻՐԱԿԻ

THIRD SUNDAY OF GREAT LENT  
THE PRODIGAL SON

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ  
ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ  
SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում  
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

Ոեւէ բանով պատճառ մի՛ ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի: այլ՝ բոլոր պարագաներուն ալ դուք ձեզ ցոյց տուէք որպէս Աստուծոյ պաշտօնեաներ, մեծ համբերու թեամբ յանձն առնելով նեղութիւնը, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բանտը, խռովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարէք՝ մաքուր սիրտով, գիտակցօրէն, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ զօրութեամբ եւ արդարութեամբ զինուած՝ չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու համար: Մի՛ այլայլիք՝ ո՛չ փառքէն եւ ե՛ջ անարգանքէն, ո՛չ գովասանքէն եւ ո՛չ մեղադրանքէն: Մարդիկ մոլորած թող ըսեն մեզի: մենք գիտենք թէ՛ ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ: մենք գիտենք թէ՛ մեզ լա՛ւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ: մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ համարեն: մենք գիտենք թէ՛ մահուան դատապարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կարծեն: մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն: մենք շատերու կեանքերը կը ճոխացնենք: Այո՛, կը թուի թէ՛ ոչինչ ունինք, մինչ ամէն ինչ ունինք:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (15 . 12 - 24)**

«Մարդ մը երկու գաւակ ունէր: Կրտսերը հօրը ըսաւ. «Հա՛յր, քու ստացուածքէդ ինծի ինկած բաժինը հիմա՛ տուր ինծի»: Եւ հայրը իր գաւակներուն միջեւ բաժնեց իր ունեցածը: Քանի մը օր ետք, կրտսեր գաւակը առաւ իր ամբողջ հարստութիւնը եւ հեռու երկիր մը գնաց: Հոն անառակ կեանք մը ապրելով՝ մսխեց հարստութիւնը եւ սպառեց իր ամբողջ ունեցածը:

«Պատահեցաւ որ այդ երկրին մէջ մեծ սով մը տիրեց, երբ արդէն ինք սկսած էր աղքատանալ: Ուստի գնաց այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով ծառայ եղաւ, եւ անիկա իր ազարակը դրկեց զինք՝ խոզ արածելու համար: Նոյնիսկ պատրաստ էր խոզերուն կերած եղջիւրներէն իր փորը լեցնելու, սակայն ոչ ոք կու տար իրեն: Երբ անդրադարձաւ իր վիճակին, ինքնիրեն ըսաւ. «Հօրս տան մէջ քանի՛ գործաւորներ կան, որոնք իրենց պէտք եղած կերակուրէն աւելին ունին, մինչ ես հոս անօթութենէ կը մեռնիմ: Ելլեմ երթամ հօրս քով եւ ըսեմ իրեն.՝ Հա՛յր, մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ: այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. գիտ քու գործաւորներէդ մէկը նկատէ»: Ապա ելաւ եւ հօրը քով գնաց: «Տակաւին տունէն բաւական հեռու էր, երբ հայրը տեսաւ զինք ու գթաց. վագելով դիմաւորեց զայն, վզին փաթթուեցաւ եւ համբուրեց: Որդին հօրը ըսաւ. «Հա՛յր, մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ: այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Հայրը իր ծառաներուն հրամայեց. «Անմիջապէս բերէք լաւագոյն պատմուճանը եւ հագցուցէք իրեն. մատանի անցուցէք իր մատին եւ կօշիկ տուէք իրեն: Բերէ՛ք պարարտ հորթը, մորթեցէք, ուտենք եւ ուրախանանք: Որովհետեւ իմ այս գաւակս մեռած էր՝ ողջնցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»: Եւ սկսան խրախճանքի»:»

We put no stumbling block in anyone's path, so that our ministry will not be discredited. Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonor, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you.

**LUKE 15:12-24**

“There was a man who had two sons. The younger one said to his father, 'Father, give me my share of the estate.' So he divided his property between them.

"Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

"When he came to his senses, he said, 'How many of my father's hired men have food to spare, and here I am starving to death! I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired men.' So he got up and went to his father. "But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. "The son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son. "But the father said to his servants, 'Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the fattened calf and kill it. Let's have a feast and celebrate. For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.' So they began to celebrate.

## ST. CYRIL OF JERUSALEM

This Saturday, March 1, the Armenian Church commemorates St. Cyril of Jerusalem (315-386), a doctor of the church. St. Cyril had a pleasant and conciliatory disposition, but he lived at a time when bishops were embroiled in bitter controversies and were quick to condemn any attempts at compromise, even calling such attempts as treason. Sixteen years of his thirty-five years as a bishop were spent in exile. When a famine hit Jerusalem, he sold some of the possessions of the church to raise money for the poor starving people. He was condemned for selling church property and banished. His best known work that has survived, "The Catechetical Lectures," is believed to be one of the earliest systematic accounts of Christian theology. The lectures consist of an introductory lecture, followed by eighteen lectures on the Christian faith, given during Lent to those preparing to be baptized on Easter, and five lectures on the sacraments of baptism and Eucharist delivered after Easter. The lectures have been translated into many languages, including English and Armenian, and are noted for their presentation of the Christian faith in a positive light and maintaining a balance between correct belief and holy action.

Thousands of pilgrims would come to Jerusalem for Holy Week. Cyril instituted the liturgical forms for that week as they were observed in Jerusalem. A detailed account of Holy Week observances in Jerusalem in the fourth century is available thanks to a woman named Egeria (Etheria), believed to be a Spanish nun, who made a pilgrimage to Jerusalem and kept a journal describing the liturgical practices at the various holy sites.



## LENT OBSERVANCE

In observance of Lent and Holy Week, we will be serving only coffee during Sunday coffee hour. However, we will gladly serve **Lenten** pastries or foods that families bring for Hokehankisds (No Meat, Poultry and Dairy Products). Please keep this in mind when you schedule Hokehankisd services.

We thank you for supporting us in upholding our church traditions.

## SUNDAY OF THE PRODIGAL SON

Our journey through Great Lent continues. This Sunday, March 1, is the Sunday of the Prodigal Son. The parable of the prodigal son shows God's fatherly love and eagerness to forgive those who repent.

Reading from the Liturgical Canons of the Armenian Church from the Third Sunday of Lent, Sunday of the Prodigal Son:

*Light from light, generation and down, you came to seek out the wondering sheep of our nature which you carried together with the cross on your shoulder; purify us also from our sins.*

*Holiest of the holy, purifier of those who exist, you swept your house, purified the world from sins and having found your image in it you renewed it, renew us also from our ancient sins.*

*With the prodigal son we cry out to you, tender-hearted Father, we have sinned against heaven and before you, the purifier from sins; come out with love to meet us, embrace us with a kiss and purify us from our sins.*

*Holy Mother of God, fountain of life which flowed from the heavenly Eden, which watered the thirsting earth with the Spirit's wisdom, pray that we may be given a fountain of tears for the cleansing of our sins.*

## Ս. ՀՈԳԻԻՆ ՊՏՈՒՂՆԵՐԸ FRUITS OF THE SPIRIT

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| 1. Սէր              | 1. Love         |
| 2. Ուրախութիւն      | 2. Joy          |
| 3. Խաղաղութիւն      | 3. Peace        |
| 4. Համբերատարութիւն | 4. Patience     |
| 5. Ազնուութիւն      | 5. Kindness     |
| 6. Բարութիւն        | 6. Goodness     |
| 7. Հաստատարմութիւն  | 7. Faithfulness |
| 8. Հեզութիւն        | 8. Gentleness   |
| 9. Ժուժկալութիւն    | 9. Self-control |

## ՀՍԿՈՒՄԻ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հսկումի արարողութիւնը կ'ընդգրկէ երկու ժամերգութիւններ, որոնք բաղկացած են Տէրունական աղօթքէ, սաղմոսներէ, մաղթանքներէ, քարոզներէ, աղօթքներէ եւ շարականներէ:

1. *Խաղաղական ժամերգութիւն, որ ուղղուած է Հոգի Աստուծոյ եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի դժոխք իջնելն ու արդարներու տանջանքներուն դադարեցումը: Այս ժամերգութիւնը կը կատարուէր մայրամուտէն ետք: Նպատակն է անդորրութիւն եւ խաղաղութիւն բերել ամենօրեայ մեղքերով ծանրաբեռնուած մարդու հոգիին:*
2. *Հանգստեան ժամերգութիւն, ուղղուած է Հայր Աստուծոյ: Ինչպէս այօր, նախապէս ալ այս ժամերգութիւնը շարունակութիւնը եղած է Խաղաղական ժամերգութեան. նպատակն է հանգիստ քուն պարգեւել մարդուն: Կը կատարուի քնանալէն առաջ:*



### LENTEN VESPER SERVICE

The vigil service includes two services which consists of the Lord's Prayer, psalms, supplications, exhortations, prayers, and hymns.

1. The Peace Hour service, which is addressed to the Holy Spirit and symbolizes the descent of Christ into hell and the cessation of the sufferings of the righteous. This service was held after sunset. The goal is to bring peace and tranquility to the soul of a person burdened with daily sins.
2. Rest Hour service, addressed to God. Today, this service has been a continuation of the Peace Hour service. The goal is to give a person a good night's sleep. It is done before going to bed.

## SUNDAYS OF GREAT LENT

First Sunday	2-15-2026	Poon Paregentan
Second Sunday	2-22-2026	Expulsion
Third Sunday	3-01-2026	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-08-2026	The Steward
Fifth Sunday	3-15-2026	The Judge
Sixth Sunday	3-22-2026	Advent
	3-29-2026	Palm Sunday
	4-05-2026	Easter

## ՄԵԾ ՊԱՀՔԻ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐԸ

Առաջին Կիրակի	2-15-2026	Բուն Բարեկենդան
Երկրորդ Կիրակի	2-22-2026	Արտաքսման Կիրակի
Երրորդ Կիրակի	3-01-2026	Անառակի Կիրակի
Չորրորդ Կիրակի	3-08-2026	Տնտեսի Կիրակի
Հինգերորդ Կիրակի	3-15-2026	Դատաւորի Կիրակի
Վեցերորդ Կիրակի	3-22-2026	Գալստեան Կիրակի
	3-29-2026	Ծաղկազարդ
	4-05-2026	Ս. Չատիկ



### 2026 LENTEN VIGIL SERVICES

1. ~~Friday, Feb. 20~~ 7 PM followed by ~~Seniors Group Dinner~~
2. Friday, Feb. 27 7 PM followed by School Dinner
3. Friday, Mar. 06 7 PM followed by Homenetmen Dinner
4. Friday, Mar. 13 7 PM followed by Ladies Guild Dinner/*Michink*
5. Friday, Mar. 20 7 PM followed by AYP Dinner
6. Friday, Mar. 27 7 PM followed by ARS Dinner



**Don't Forget! Spring Ahead March 8, 2026**



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել  
հետևյալ տաղալար տօներուն.**

- Կիրակի, Մարտ 29.....Ծաղկազարդ
- Կիրակի, Ապրիլ 4.....Ճրագալոյց
- Կիրակի, Ապրիլ 5.....Ս. Զատիկ
- Կիրակի, Յուլիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE  
FEAST SUNDAYS:**

- March 29.....Palm Sunday
- April 4.....Saturday Easter Eve
- April 5.....Easter Sunday
- July 12.....Feast of the Transfiguration
- August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 13.....Exaltation of the Holy Cross



*2025 & 2026 Membership Dues* - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**LENT OBSERVANCE**

In observance of Lent and Holy Week, we will be serving only coffee during Sunday coffee hour. However, we will gladly serve **Lenten** pastries or foods that families bring for Hokehankisds (No Meat, Poultry and Dairy Products). Please keep this in mind when you schedule Hokehankisd services.

We thank you for supporting us in upholding our church traditions.

**2026 FEASTS**

- March 11 Michink – Median Day of Lent
- March 21 Saint Gregory the Illuminator’s Passion & Descent into the Pit
- March 29 Palm Sunday
- April 4 Easter Eve
- April 5 Easter
- April 7 The Annunciation
- April 24 Feast of the Armenian Holy Martyrs of the Armenian Genocide
- May 3 Apparition of the Holy Cross
- May 14 Ascension
- May 24 Pentecost
- June 1 Saints Hripsimiank
- June 2 Saints Gayaniank
- June 6 Saint Gregory the Illuminator’s Delivery from the Pit
- June 7 Feast of Holy Etchmiadzin
- June 20 Discovery of St. Gregory the Illuminator’s Relics
- June 25 Saint Sahag and Saint Mesrob
- June 27 King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
- July 12 Feast of the Transfiguration
- July 18 Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
- August 16 Assumption of the Holy Mother of God
- September 13 Exaltation of the Holy Cross
- September 26 Saint Kevork (George)
- September 27 Holy Cross of Varak
- October 10 Holy Translators
- October 25 Discovery of the Cross
- October 31 Feast of All Saints
- November 7 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 28 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 12 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 24 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 26 Saint Stephen the Protomartyr
- December 28 Saints Peter and Saint Paul
- December 29 The Holy Apostle James & John the Evangelist

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**ARCHPRIEST FR. GHEVONT AKTAVOUKIAN**

(37<sup>th</sup> Anniversary)

**YERETSGIN BAYDZAR AKTAVOUKIAN**

(16<sup>th</sup> Anniversary)

**AVEDIS AKTAVOUKIAN**

(69<sup>th</sup> Anniversary)

**FLORA AKTAVOUKIAN**

(48<sup>th</sup> Anniversary)

**ISKOUHI MEGERDICHIAN**

(48<sup>th</sup> Anniversary)

**KEVORK KAHVEJIAN**

(10<sup>th</sup> Anniversary)

**HAROUTIUNE MEGERDICHIAN**

**MISSAK HAROUTIUNIAN**

**KAPRIEL HAROUTUNIAN**

**ISKOUHI HAROUTIUNIAN**

**HOVHANNES HAROUTIUNIAN**

**KRIKOR HAROUTIUNIAN**

**KHACHIG HAROUTIUNIAN**

**HAROUTIUNE HAROUTIUNIAN**

**ANNA HAROUTIUNIAN**

**KAPRIEL HAROUTIUNIAN**

(1<sup>ST</sup> Anniversary)

**VAROUJ TOVMASSIAN**

(10<sup>th</sup> Anniversary)

**AVEDIS BETCHAKJIAN**

**SOSSIE BETCHAKJIAN LAKHOYAN**

(13<sup>th</sup> Anniversary)

**HOVSEP BETCHAKJIAN**

(11<sup>th</sup> Anniversary)

**RAFFI BETCHAKJIAN**

(10<sup>th</sup> Anniversary)

**TAKOUHI BETCHAKJIAN**

(2<sup>nd</sup> Anniversary)

**ZADIG DOORSOONIAN**

**ZAROUHI DOORSOONIAN**

(14<sup>th</sup> Anniversary)

**HOVHANNES DOORSOONIAN**

**DR. KEVORK MARKARIAN**

(16<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Archpriest Rev. Fr. Sarkis and Yn. Maggie Aktavoukian

Sako and Shoghag Aktavoukian

**IRENE ABRAHAMIAN**

(1<sup>st</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Dr. Avo Abrahamian

Areg Abrahamian & Dr. Ella DerMinassian

Ara Abrahamian

Christine Abrahamian & Artin Tatevossian

Ava & Armen Abrahamian

Maggie & Armen Simonian

Garen Babajanian

Sharis, Mona & Raffi Simonian

**Continued →**

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**ARSEN MELKONIAN**

(40<sup>th</sup> Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Ara & Haigo Melkonian

Raffi & Medea Melkonian & Family

***Հայր մեր***

Հայր մեր որ յերկինս ես,

սուրբ եղիցի անուն քո:

Եկեացէ արքայութիւն քո:

Եղիցին կամք քո

որպէս յերկինս և յերկրի:

Զհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:

և թող մեզ զպարտիս մեր,

որպէս և մեր թողումք մերոց պարտապանաց:

և մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն:

այլ փրկեա զմեզ ի չարէն:

զի քո է արքայություն և զորություն

և փառք յավիտյանս.

Ամեն:

***Our Father***

Our Father, who art in heaven,

hallowed be Thy name.

Thy kingdom come.

Thy will be done,

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;

Forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power,

and the glory forever

Amen